

# QUICKSTICK

Sous-vide-Stick  
Sous-vide Stick  
Varilla Sous-vide  
Variglia sous-vide  
Stick sous-vide

10032670 10032671 10030584



COOKINGCO  
OOKINGCOO  
KINGCOOKIN  
INGCOOKING  
COOKINGCO  
OOKINGCOO  
KINGCOOKIN  
INGCOOKING

**KLARSTEIN**

[www.klarstein.com](http://www.klarstein.com)



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten:




---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

Sicherheitshinweise 4  
 Bedienung 5  
 Garzeiten 7  
 Fehlerbehebung 7  
 Entkalkung 8  
 Hinweise zur Entsorgung 8  
 Hersteller & Importeur (UK) 8

English 9  
 Français 15  
 Español 21  
 Italiano 27

---

## TECHNISCHE DATEN

---

Artikelnummer	10032670, 10032671, 10030584
Stromversorgung	220-240 V ~ 50/60 Hz

## SICHERHEITSHINWEISE

- Kinder ab 8 Jahren, psychisch, sensorisch und körperlich eingeschränkte Menschen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie vorher von einer für sie verantwortlichen Aufsichtsperson ausführlich mit den Funktionen und den Sicherheitsvorkehrungen vertraut gemacht wurden und die damit verbundenen Risiken verstehen.
- Benutzen Sie das Gerät nur unter Aufsicht. Halten Sie Kinder vom Gerät fern. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Benutzen Sie das Gerät nur wie in der Anleitung angegeben.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch, sondern nur für Gebrauch im Haushalt und in ähnlichen Umgebungen vorgesehen.
- Entfernen Sie vor der Benutzung das komplette Verpackungsmaterial innen und außen.
- Überprüfen Sie das Gerät vor der Benutzung auf sichtbare Schäden.
- Benutzen Sie nur die mitgelieferten Teile.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht herunterfallen kann und lassen Sie das netzkabel nicht von der Arbeitsfläche hängen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker, bevor Sie es reinigen oder wenn Sie es länger nicht benutzen.
- Ziehen sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose, sondern halten Sie ihn beim Abziehen mit der Hand fest.
- Halten Sie das Gerät von anderen Wärmequellen, heißen Gegenständen und offenem Feuer fern.
- Wickeln Sie das Kabel immer komplett ab.
- Wickeln Sie das Kabel nicht um das Gerät.
- Reparaturen dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden und sind erforderlich, wenn das Gerät beschädigt wurde, Netzkabel oder Stecker beschädigt sind, Flüssigkeiten darauf ausgelaufen oder Objekte darauf gefallen sind, wenn das Gerät Nässe oder Feuchtigkeit ausgesetzt oder fallen gelassen wurde oder nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Prüfen Sie vor der Benutzung die Spannung auf der Geräteplakette. Schließen Sie das Gerät nur an Steckdosen an, die der Spannung des Geräts entsprechen.
- Modifizieren Sie das Gerät nicht.
- Garen Sie im Gerät nur vakuumierte Lebensmittel. Garen sie keine unverpackten Lebensmittel.



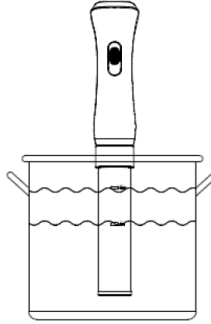
### VORSICHT

Verbrennungsgefahr! Die Geräteteile können während des Betriebes sehr heiß werden. Fassen Sie sie nicht an, damit Sie sich nicht verbrennen.

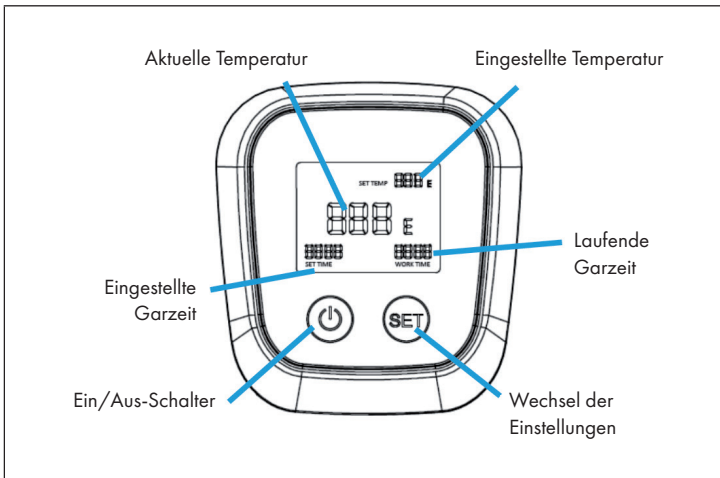
## BEDIENUNG

Füllen Sie den Behälter mit Wasser. Beachten Sie den Wasserstandsanzeiger. Der Wasserpegel sollte zwischen den Markierungen „MIN“ und „MAX“ befinden. Beachten, dass der Wasserpegel steigt, wenn Sie Gargut in den Topf geben. Füllen Sie den Topf nicht zu hoch, wenn Sie Gargut hineingeben. Befestigen Sie den Stab mit der Klammer am Topfrand.

**Hinweis: Wenn die Wassertemperatur steigt, beginnt das Wasser zu verdunsten. Das Gerät ist mit einem Alarm ausgestattet, der niedrigen Wasserstand signalisiert. Wenn der Wasserstand unter die Markierung „MIN“ sinkt, schaltet sich der Heizstab aus.**



### Bedienfeld



Berühren Sie die Ein/Aus-Taste über 5 Sekunden. In der ersten Zeile erscheint die eingestellte Temperatur. In der zweiten Zeile erscheint die Anzeige der aktuellen Temperatur. Die dritte Zeile zeigt die eingestellte Zeit und die Betriebszeit an. Halten Sie die Tasten EIN/AUS und SET gleichzeitig 2 Sekunden lang gedrückt, um zwischen °C und °F zu wechseln.

### **Einstellung der Zeit**

1 x SET drücken: Stunde einstellen. 2 x SET drücken: Minute einstellen. Wenn Stunde und Minute in der Anzeige blinken, drehen Sie am Rad am Gerät oben, um die Zeit einzustellen. Die längste einstellbare Garzeit ist 59:59 h.

### **Einstellen der Temperatur**

Die Temperatur stellen Sie jederzeit über das Rad ein, außer wenn die Zeit im Display blinkt. Die höchste einstellbare Temperatur ist 95 °C (oder 203 °F).

### **Zubereitung des Essens**

Drücken Sie einmal die Ein/Aus-Taste, um mit dem Erwärmen und Umwälzen des Wassers zu beginnen. Geben Sie das vakuumierte Gargut ins Wasser, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist.

Wenn das Wasser die eingestellte Temperatur erreicht hat, gibt der Sous-vide-Stick in einem Intervall von 3 Sekunden drei Pieptöne von sich. Das erinnert Sie daran, das Gargut hinzuzufügen. SET drücken, um den Signalton abzuschalten. Wenn Sie die Taste SET gedrückt haben, beginnt die Anzeige rechts unten bei „work time“ die eingestellte Garzeit hochzuzählen, wobei links die Stunden und rechts die Minuten angezeigt werden.

Wenn die eingestellte Zeit erreicht ist und der Garvorgang beendet ist und, ertönt wieder das Signal mit dreimaligem Piepen in einem 3-sekündigen Intervall. Das Signal erinnert Sie daran, das Gargut herauszunehmen. Drücken Sie SET für 2 Sekunden, um den Signalton zu beenden.

Schalten Sie nach dem Beenden des Garvorgangs das Gerät aus, indem Sie die EIN/AUS-Taste über 5 Sekunden lang gedrückt halten.

## GARZEITEN

### Fleisch

Gargut & Dicke	10 mm	20 mm	30 mm	40 mm	50 mm	60 mm
Fleisch 58-62 °C	30 min	45 min	95 min	120 min	180 min	250 min
Fisch 55-58 °C	10 min	20 min	30 min	40 min	50 min	60 min
Geflügel 63-65 °C	20 min	40 min	75 min	90 min		

### Gemüse

Kartoffeln	70 min
Spargel	40 min
Karotten usw.	90 min

## FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache und Lösungsansatz
Das Gerät geht nicht an.	Prüfen Sie, ob der Stecker in der Steckdose steckt.
	Prüfen Sie, ob das Netzkabel beschädigt ist.
	Prüfen Sie, ob das Gerät eingeschaltet wurde und das Display an ist.
Das Display zeigt den Fehlercode E01 an.	Ein Alarm ertönt und das Gerät geht aus, sobald der Wasserstand unterhalb der MIN-Markierung ist. Schalten Sie das Gerät aus, füllen Sie Wasser nach und starten Sie das Gerät erneut.
Das Display zeigt den Fehlercode E02 an.	Es befindet sich zu wenig Wasser im Tank. Ein Alarm ertönt und das Gerät geht aus. Schalten Sie das Gerät aus, füllen Sie Wasser nach und starten Sie das Gerät erneut.
Das Display zeigt den Fehlercode E03 an.	Der digitale Thermostat ist kaputt. Wenden Sie sich zur Kontrolle und Reparatur an einen Fachbetrieb.
Das Display zeigt den Fehlercode E04 an.	Der zweite digitale Thermostat ist kaputt. Wenden Sie sich zur Kontrolle und Reparatur an einen Fachbetrieb.

---

## ENTKALKUNG

---

Bei häufiger Benutzung empfehlen wir Ihnen das Gerät monatlich oder öfter zu entkalken, besonders in Regionen mit hartem Wasser.

1. Befestigen Sie das Gerät in einen Topf. Füllen Sie den Topf bis zur Max-Markierung mit Wasser auf.
2. Stellen Sie die Temperatur auf 70 °C.
3. Geben Sie 5 g Zitronensäurepulver (Lebensmittelqualität) pro Liter Wasser zu.
4. Lassen Sie das Wasser 20 Minuten lang zirkulieren, nachdem die Wassertemperatur 70 °C erreicht hat.
5. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
6. Wenn das Gerät abgekühlt ist, spülen Sie das Unterteil mit kaltem Wasser ab und trocknen Sie den Stick vor der Lagerung.

---

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

---



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

---

## HERSTELLER & IMPORTEUR (UK)

---

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

**Importeur für Großbritannien:**

Chal-Tec UK limited  
Unit 6 Riverside Business Centre  
Brighton Road  
Shoreham-by-Sea  
BN43 6RE  
United Kingdom



**Dear Customer,**

Congratulations on purchasing this device. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent possible damages. We assume no liability for damage caused by disregard of the instructions and improper use. Scan the QR code to get access to the latest user manual and more product information.



---

## CONTENT

---

Safety Instructions 10  
Operation 11  
Cooking times 13  
Troubleshooting 13  
Descaling 14  
Disposal Considerations 14  
Manufacturer & Importer (UK) 14

---

## TECHNICAL DATA

---

Item number	10032670, 10032671, 10030584
Power supply	220-240 V ~ 50/60 Hz

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

- This device may be only used by children 8 years old or older and persons with limited physical, sensory and mental capabilities and / or lack of experience and knowledge, provided that they have been instructed in use of the device by a responsible person who understands the associated risks.
- Keep the appliance under constant supervision while in use. Keep an eye on any children in the vicinity of the appliance when it is in use. The appliance is not a toy.
- Incorrect use of this appliance may cause personal injury and damage the appliance.
- Use for its intended purpose only. The manufacturer is not responsible for any injury or damage resulting from incorrect use or handling (see also Warranty Terms).
- For domestic use only. Not for outdoor or commercial use.
- Remove all packaging and transport materials from the inside and outside of the appliance.
- Check that the appliance has no visible damage and that no parts are missing.
- Do not use with any cords other than that supplied.
- Check that it is not possible to pull or trip over the cord or any extension cord.
- The appliance must not be used together with a timer switch or a separate remote control system.
- Turn off the appliance and remove the plug from the socket before cleaning, or when the appliance is not in use.
- Avoid pulling the cord when removing the plug from the socket. Instead, hold the plug.
- Keep the cord and appliance away from heat sources, hot objects and naked flames.
- Ensure that the cord is fully extended.
- The cord must not be twisted or wound around the appliance.
- Check regularly that neither the cord nor plug is damaged and do not use the appliance if there is any damage, or if it has been dropped on the floor, dropped in water or damaged in any other way.
- If the appliance, cord or plug has been damaged, have the appliance inspected and if necessary repaired by an authorised repairer.
- Connect to 230V, 50 Hz only. The warranty is not valid if the appliance is connected to incorrect voltage.
- Unauthorised repairs or modifications will invalidate the warranty.
- Only place vacuum-packed foods in the appliance. Do not try to cook unwrapped food.

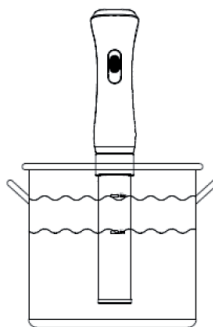
**CAUTION**

Risk of burns! Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention should be paid where children and vulnerable people are present.

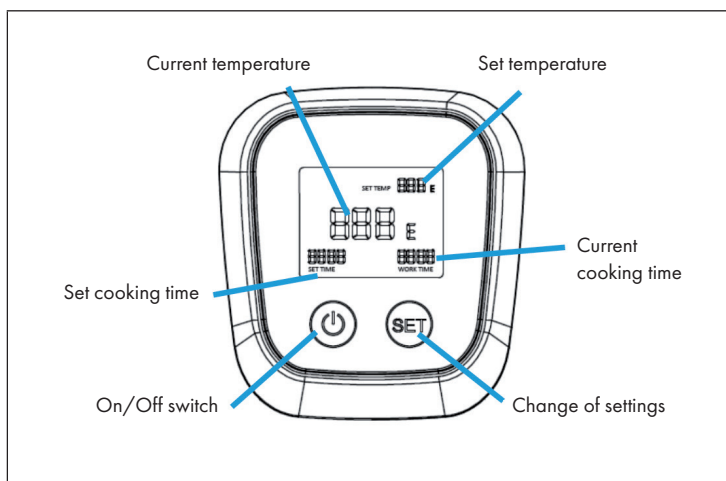
## OPERATION

Fill the container with water. Fill the water container with water, using the water level indicator on the device, the water level should be between the MIN and MAX indicated on the front of the circulator. As Archimedes taught us, the water level will rise when you add food to the container, so do not fill it up too high. Clip the stick to the side of the pot.

**Note: As the water temperature increases, the water will begin to evaporate. The circulator is equipped with an alarm indicating a low water level, if the water level goes below the MIN mark, the circulator will shut off.**



### Control panel



Touch the On/Off key for more than 5 seconds. The set temperature appears in the first line. The second line shows the display of the current temperature. The third line displays the set time and the operating time. Press and hold the ON/OFF and SET keys simultaneously for 2 seconds to switch between °C and °F.

### **Setting the time**

Press SET once: set hour. Press SET twice: Set minute. When the hour and minute flash in the display, turn the wheel on the top of the device to set the time. Maximum time settings is 59:59 h.

### **Setting the temperature**

You can set the temperature at any time using the wheel, except when the time is flashing in the display. The highest temperature that can be set is 95 °C (or 203 °F).

### **Preparing the food**

Press the On/Off button once to begin heating and circulating the water. Place the vacuumed food in the water when the set temperature is reached.

When the water reaches the set temperature, the sous-vide stick will emit three beeps at 3-second intervals. This reminds you to add the food. Press SET to turn off the beep. Once you have pressed SET, the display will start counting up the set cooking time at the bottom right of „work time“, showing hours on the left and minutes on the right.

When the set time is reached and the cooking process is finished and, the signal sounds again with three beeps in a 3-second interval. The signal reminds you to take out the food. Press SET for 2 seconds to stop the beep.

After finishing the cooking process, switch off the device by pressing and holding the ON/OFF key for more than 5 seconds.

---

## COOKING TIMES

---

### Meat

Food & Thickness	10 mm	20 mm	30 mm	40 mm	50 mm	60 mm
Meat 58-62 °C	30 min	45 min	95 min	120 min	180 min	250 min
Fish 55-58 °C	10 min	20 min	30 min	40 min	50 min	60 min
Poultry 63-65 °C	20 min	40 min	75 min	90 min		

### Vegetables

Potatoes	70 min
Asparagus	40 min
Carrots etc.	90 min

---

## TROUBLESHOOTING

---

Problem	Possible cause and solution
The device does not start.	Check if the plug is inserted in the socket.
	Check if the power cord is damaged.
	Check if the device has been switched on and the display is on.
The display shows error code E01.	An alarm sounds and the unit goes off when the water level is below the MIN mark. Turn off the unit, refill water and restart the unit.
The display shows error code E02.	There is too little water in the tank. An alarm sounds and the unit goes off. Turn off the unit, refill water and restart the unit.
The display shows error code E03.	The digital thermostat is broken. Contact a specialist company for inspection and repair.
The display shows error code E04.	The second digital thermostat is broken. Contact a specialist company for inspection and repair.

---

## DESCALING

---

With frequent use, descaling should be done every month or more often in regions with hard water.

1. Put the appliance in a pot and fill the pot with water to the „Max“ level indicated on appliance.
2. Set the appliance temperature to 70°C°C.
3. Add 5 g of citric acid powder (Food grade) per liter of water used.
4. Allow the water to circulate for 20 minutes after 70°C°C is reached.
5. Turn off and unplug the appliance.
6. When appliance is cool, rinse the bottom in the cold water and dry before storage.

---

## DISPOSAL CONSIDERATIONS

---



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

---

## MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

---

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

**Importer for Great Britain:**

Chal-Tec UK limited  
Unit 6 Riverside Business Centre  
Brighton Road  
Shoreham-by-Sea  
BN43 6RE  
United Kingdom

**Estimado cliente,**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto:




---

## ÍNDICE

---

Indicaciones de seguridad	16
Utilización	17
Tiempos de cocción	19
Resolución de problemas	19
Descalcificación	20
Indicaciones sobre la retirada del aparato	20
Fabricante e importador (reino unido)	20

---

## DATOS TÉCNICOS

---

Número de artículo	10032670, 10032671, 10030584
Fuente de alimentación	220-240 V ~ 50/60 Hz

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con discapacidades físicas, sensoriales y mentales y/o con falta de experiencia y conocimientos, siempre y cuando hayan sido instruidos sobre el uso del aparato y comprendan los peligros y riesgos asociados.
- Utilice el aparato solamente bajo supervisión. Mantenga a los niños lejos del aparato.
- No permita que los niños jueguen con el aparato.
- La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Utilice el aparato de acuerdo con lo descrito en estas instrucciones de uso.
- Este aparato no está indicado para un uso comercial, sino doméstico o para entornos similares.
- Antes de utilizar el aparato, retire por completo el material de embalaje tanto interior como exterior.
- Antes de utilizar el aparato, compruebe que no presenta daños visibles.
- Utilice solamente los componentes suministrados.
- Coloque el aparato de manera que no pueda caerse y asegúrese de que el cable de alimentación no quede colgando del borde de la encimera.
- Apague el aparato y desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de limpiarlo o si no lo va a utilizar durante un largo periodo de tiempo.
- Para desconectar el aparato no tire del cable, sino del cuerpo del enchufe.
- Mantenga el aparato lejos de las fuentes de calor, objetos calientes y llamas abiertas.
- Desenrolle el cable completamente.
- No enrolle el cable alrededor del aparato.
- Las reparaciones deberán llevarse a cabo por personal autorizado y serán necesarias si el aparato se ha visto dañado, si el cable de alimentación o el enchufe están averiados, si se han vertido líquidos o se han dejado caer objetos sobre el aparato, si el aparato se ha visto expuesto al agua o a la humedad o si el propio aparato se ha dejado caer o no funciona correctamente.
- Antes de utilizar el aparato, compruebe la tensión en la placa técnica del mismo. Conecte el aparato a tomas de corriente que se adecuen a la tensión del mismo.
- No modifique el aparato.
- Cocine con el aparato únicamente los alimentos envasados al vacío. Nunca cocine alimentos no envasados.



### ¡ATENCIÓN!

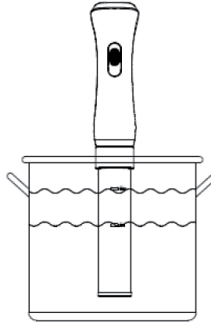
¡Riesgo de quemaduras! La superficie del aparato alcanza temperaturas muy elevadas durante el funcionamiento. No la toque para evitar quemarse.



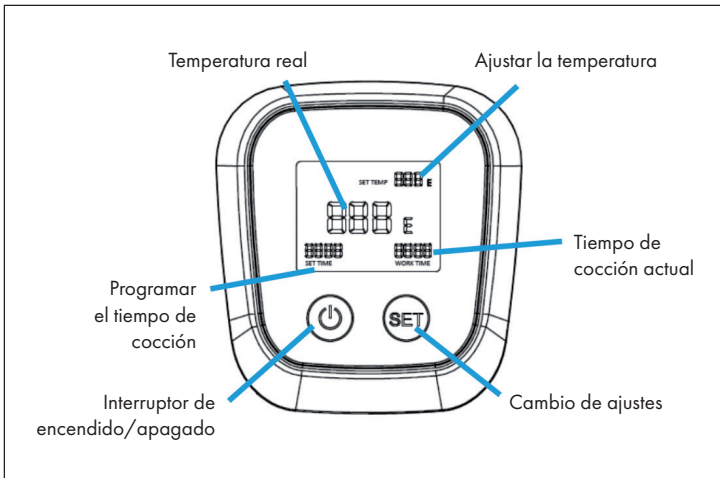
## UTILIZACIÓN

Llene el recipiente con agua. Observe el indicador de nivel de agua. El nivel de agua debe estar entre las marcas „MIN“ y „MAX“. Tenga en cuenta que el nivel del agua sube cuando añade alimentos a la olla. No llene demasiado la olla al añadir los alimentos. Fije la varilla al borde de la olla con la abrazadera.

**Nota: Cuando la temperatura del agua aumenta, el agua comienza a evaporarse. El aparato está equipado con una alarma que señala un nivel de agua bajo. Cuando el nivel del agua desciende por debajo de la marca „MIN“, la resistencia se desconecta.**



### Panel de control



pulse el botón ON/OFF durante 5 segundos. En la primera fila aparecerá la temperatura seleccionada. En la segunda fila aparecerá el indicador de la temperatura actual. La tercera fila muestra el tiempo seleccionado y el tiempo de funcionamiento. Mantenga pulsados los botones ON/OFF y SET durante dos segundos para elegir entre °C y °F.

### **Ajuste del tiempo**

Pulsar SET x1: Ajustar las horas. Pulsar SET x2: Ajustar los minutos. Si parpadean las horas y los minutos en el display, gire la rueda en la parte superior del aparato para ajustar el tiempo. El tiempo de cocción más largo que puede ajustarse es de 59:59 h.

### **Ajuste de la temperatura**

Ajuste la temperatura en cualquier momento utilizando la rueda excepto cuando el tiempo parpadee en el display. El valor máximo de temperatura ajustable es 95 °C (o 203 °F).

### **Preparación de los alimentos**

Pulse una vez el botón ON/OFF para comenzar a calentar y hacer circular el agua. Introduzca el alimento que desea preparar al vacío en el agua cuando se haya alcanzado la temperatura seleccionada.

Cuando haya alcanzado la temperatura seleccionada, la máquina de cocción al vacío emitirá tres pitidos en un intervalo de tres segundos. Eso le recordará que debe añadir los alimentos. Pulse SET para apagar la señal acústica.

Cuando haya alcanzado el tiempo seleccionado y se finalice el proceso de cocción, se emitirán de nuevo tres pitidos en un intervalo de tres segundos. Eso le recordará que debe retirar los alimentos. Pulse SET durante 2 segundos para apagar la señal acústica.

Tras la finalización del proceso de cocción, apague el aparato pulsando ON/OFF durante 5 segundos.

## TIEMPOS DE COCCIÓN

### Carne

Alimento & Grosor	10 mm	20 mm	30 mm	40 mm	50 mm	60 mm
Carne 58-62 °C	30 min	45 min	95 min	120 min	180 min	250 min
Pescado 55-58 °C	10 min	20 min	30 min	40 min	50 min	60 min
Ave 63-65 °C	20 min	40 min	75 min	90 min		

### Verduras

Patatas	70 min
Espárragos	40 min
Zanahorias, etc.	90 min

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Solución
El aparato no se enciende.	Compruebe si el aparato se encuentra conectado a una conexión con toma de tierra de manera correcta.
	Debe activar el interruptor ON/OFF. El display LED muestra texto con el aparato encendido.
Código de error E05 en el display.	Asegúrese de que el nivel del agua se sitúa entre las marcas MIN y MAX. Si el nivel de agua desciende de la marca MIN, el aparato emitirá un pitido.
	Apague el aparato y añada la cantidad necesaria de agua.
Código de error E02 en el display.	El termostato digital está averiado. Contacte con el servicio de atención al cliente.
Código de error E06 en el display.	Cuando el sensor detecta la presencia de vapor, agua o humedad en el cuerpo de la unidad, el proceso de calentamiento se detiene. Apague el aparato y colóquelo en un lugar seco y bien ventilado durante 48 horas antes de ponerlo en marcha.

---

## DESCALCIFICACIÓN

---

En caso de uso frecuente, recomendamos descalcificar la máquina mensualmente o con más frecuencia, especialmente en regiones con agua dura.

1. Fije el aparato en una olla. Llene la olla con agua hasta llegar a la marca MAX.
2. Configure la temperatura a 70 °C.
3. Añada 5 g de ácido cítrico en polvo (calidad alimentaria) por litro de agua.
4. Deje que el agua circule durante 20 minutos después de que el agua haya alcanzado 70 °C.
5. Apague el aparato y desconecte el cable de alimentación.
6. Cuando el aparato se haya enfriado, enjuague la parte inferior con agua fría y séquelo antes de guardarlo.

---

## INDICACIONES SOBRE LA RETIRADA DEL APARATO

---



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas. Puede consultar más información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto contactando con su administración local o con su servicio de recogida de residuos.

---

## FABRICANTE E IMPORTADOR (REINO UNIDO)

---

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

**Importador para Gran Bretaña:**

Chal-Tec UK limited  
Unit 6 Riverside Business Centre  
Brighton Road  
Shoreham-by-Sea  
BN43 6RE  
United Kingdom

**Chère cliente, cher client,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce mode d'emploi afin d'éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour accéder à la dernière version du mode d'emploi et à d'autres informations concernant le produit




---

## SOMMAIRE

---

Consignes de sécurité 22  
 Utilisation 23  
 Temps de cuisson 25  
 Résolution des problèmes 25  
 Informations sur le recyclage 26  
 Fabricant et importateur (UK) 26

---

## FICHE TECHNIQUE

---

Numéro d'article	10032670, 10032671, 10030584
Alimentation	220-240 V ~ 50/60 Hz

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans ou plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales limitées et / ou dénuées d'expérience et de connaissances, à condition d'avoir été instruits au fonctionnement de l'appareil par une personne responsable et d'en comprendre les risques associés.
- N'utilisez l'appareil que sous surveillance. Tenez les enfants éloignés de l'appareil. Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par le non-respect des instructions et une mauvaise utilisation. Utilisez l'appareil uniquement tel que spécifié dans les instructions.
- L'appareil n'est pas destiné à un usage commercial, mais uniquement pour un usage domestique et similaire.
- Avant utilisation, retirez tous les matériaux d'emballage à l'intérieur et à l'extérieur.
- Vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé avant de l'utiliser.
- Utilisez uniquement les pièces fournies.
- Placez l'appareil de façon à ce qu'il ne puisse pas tomber et ne laissez pas le câble d'alimentation pendre sur le bord du plan de travail.
- Éteignez et débranchez l'appareil avant de le nettoyer ou lorsque vous ne l'utilisez pas pendant une longue période.
- Ne débranchez pas la fiche de la prise en tirant sur le câble, mais tenez-la toujours en main pour la retirer.
- Tenez l'appareil à l'écart des autres sources de chaleur, des objets chauds et des flammes libres.
- Déroulez toujours le câble complètement.
- N'enroulez pas le câble autour de l'appareil.
- Les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié et sont nécessaires lorsque l'appareil a été endommagé, que le câble secteur ou la prise sont endommagés, lorsque du liquide a été renversé ou que des objets sont tombés sur l'appareil, s'il a été exposé à l'humidité ou a fait une chute, ou s'il ne fonctionne pas correctement.
- Vérifiez la tension sur la plaque signalétique de l'appareil avant de l'utiliser. Ne branchez l'appareil qu'à des prises correspondant à sa tension indiquée.
- Ne modifiez pas l'appareil.
- Ne faites cuire dans l'appareil que des aliments sous vide. Ne cuisez pas d'aliments non emballés.



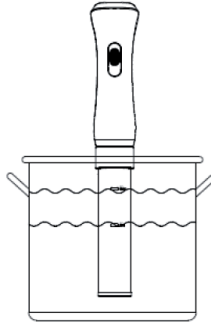
### ATTENTION

Risque de brûlures ! Certaines parties de l'appareil peuvent devenir très chaudes pendant le fonctionnement. Ne le touchez pas pour ne pas vous brûler.

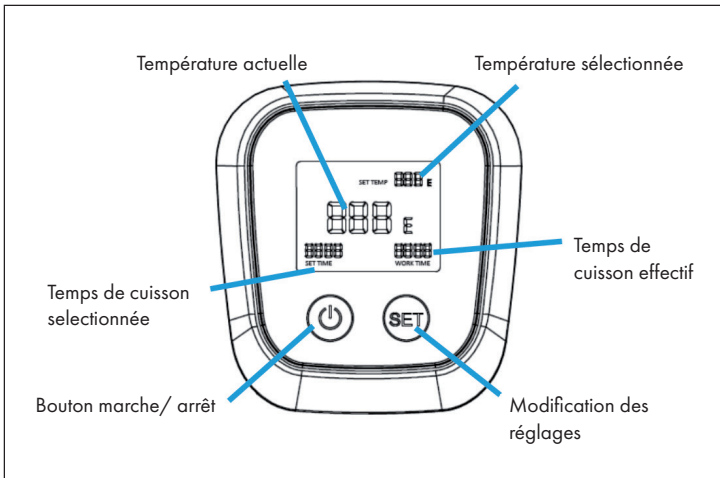
## UTILISATION

Remplir le récipient d'eau. Respecter l'indicateur du niveau d'eau. Le niveau de l'eau doit se trouver entre les repères « MIN » et « MAX ». À noter que le niveau de l'eau monte lorsque la nourriture est ajoutée dans la casserole. Ne pas trop remplir la casserole avant d'y ajouter la nourriture.

**Remarque : lorsque la température de l'eau monte, l'eau commence à s'évaporer. L'appareil est équipé d'une alarme signalisant un niveau d'eau bas. Lorsque le niveau d'eau descend sous le repère « MIN », le thermoplongeur s'éteint.**



### Panneau de commande



Appuyer sur la touche MARCHE/ARRÊT pendant 5 secondes. La première ligne fait apparaître la température sélectionnée. La deuxième ligne affiche la température réelle actuelle. La troisième ligne indique la durée paramétrée et la durée de fonctionnement. Rester appuyer simultanément sur les touches MARCHE/ARRÊT et SET pendant 2 secondes pour basculer entre °C et °F.

### **Réglage de l'heure**

Appuyer 1 x sur SET : réglage des heures. Appuyer 2 x sur SET : réglage des minutes. Le temps de cuisson le plus long qui peut être réglé est de 59:59 h.

### **Réglage de la température**

Régler à tout moment la température à l'aide de la mollette, sauf quand l'affichage de la durée clignote. La plus haute température réglable est de 95 °C (ou 203 °F).

### **Cuisson de la nourriture**

Appuyer sur la cuisson sé-touche MARCHE/ARRÊT pour réchauffer sélectionnée faire mijoter de l'eau. Introduire la nourriture sous vide dans l'eau lorsque la température sélectionnée est atteinte .

Lorsque la température sélectionnée est atteinte, le thermoplongeur produit trois bips sonores dans un intervalle de 3 secondes. Ceci sert à rappeler qu'il est temps d'ajouter la nourriture à cuire. Appuyer sur SET pour arrêter le signal sonore.

Lorsque la durée sélectionnée est atteinte et que la cuisson est terminée, un triple signal sonore retentit dans un intervalle de trois secondes. Le signal sert à rappeler qu'il est temps de sortir la nourriture. Appuyer sur SET pendant 2 secondes pour arrêter le signal sonore.

Éteindre l'appareil après la fin de la cuisson en restant appuyer sur la touche MARCHE/ARRÊT pendant 5 secondes.



## TEMPS DE CUISSON

### Viande

Aliment & Épaisseur	10 mm	20 mm	30 mm	40 mm	50 mm	60 mm
Viande 58-62 °C	30 min	45 min	95 min	120 min	180 min	250 min
Poisson 55-58 °C	10 min	20 min	30 min	40 min	50 min	60 min
Volaille 63-65 °C	20 min	40 min	75 min	90 min		

### Légumes

Pommes de terre	70 min
Asperges	40 min
Carottes etc.	90 min

## RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Solution
Impossible d'allumer l'ordinateur	Vérifier que l'appareil est correctement branché sur secteur via une prise de terre.
	L'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT doit être allumé. Le témoin lumineux affiche un texte allumé.
Le code d'erreur E05 s'affiche.	S'assurer que le niveau de l'eau se trouve entre les marques MIN et MAX. Si le niveau de l'eau passe en-dessous de la marque MIN, l'appareil produit automatiquement un signal sonore.
	Éteindre l'appareil et ajuster correctement le niveau de l'eau.
Le code d'erreur E02 s'affiche.	Le thermostat numérique est défectueux. Contacter le service client.
Le code d'erreur E06 s'affiche.	Lorsque le capteur détecte la présence de vapeur, d'eau ou d'humidité dans le corps de l'appareil, le processus de chauffage s'arrête. Éteignez l'appareil et placez-le dans un endroit sec et bien ventilé pendant 48 heures avant de le mettre en marche.

---

## DÉTARTRAGE

---

En cas d'utilisation fréquente, nous vous recommandons de détartrer l'appareil une fois par mois voire plus souvent, en particulier dans les régions à eau dure.

1. Fixez l'appareil sur une casserole. Remplissez la casserole avec de l'eau jusqu'à la marque max.
2. Réglez la température à 70°C
3. Ajouter 5 g d'acide citrique en poudre par litre d'eau (acide alimentaire).
4. Laisser l'eau circuler pendant 20 minutes après que la température de l'eau ait atteint 70°C.
5. Éteignez l'appareil et débranchez le câble d'alimentation.
6. Lorsque l'appareil a refroidi, rincez la base avec de l'eau froide et séchez le stick avant de le ranger.

---

## INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE

---



S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de recyclage des déchets ménagers.

---

## FABRICANT ET IMPORTATEUR (UK)

---

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

**Importateur pour la Grande Bretagne :**

Chal-Tec UK limited  
Unit 6 Riverside Business Centre  
Brighton Road  
Shoreham-by-Sea  
BN43 6RE  
United Kingdom

**Gentile Cliente,**

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.




---

**INDICE**


---

Avvertenze di sicurezza	28
Utilizzo	29
Tempi di cottura	31
Risoluzione dei problemi	31
Decalcificazione	32
Avviso di smaltimento	32
Produttore e importatore (UK)	32

---

**DATI TECNICI**


---

Numero articolo	10032670, 10032671, 10030584
Alimentazione	220-240 V ~ 50/60 Hz

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche e psichiche o con conoscenza ed esperienza limitate, solo se sono stati istruiti sulle modalità d'uso e comprendono i rischi e i pericoli connessi.
- Tenere il dispositivo sotto controllo quando è in funzione. Tenere i bambini lontano dal dispositivo. Assicurarsi che i bambini non giochino con il dispositivo.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Utilizzare il dispositivo solo secondo le modalità descritte nel manuale.
- Il dispositivo non è adatto all'uso commerciale, ma solo casalingo e in ambienti simili.
- Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio interno ed esterno prima dell'utilizzo.
- Controllare che non ci siano danni visibili sul dispositivo.
- Utilizzare solo i componenti inclusi in consegna.
- Posizionare il dispositivo in modo che non possa cadere e non far penzolare il cavo di alimentazione dal piano di lavoro.
- Spegnerlo il dispositivo e staccare la spina prima di pulirlo o se non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo.
- Non staccare la spina tirando dal cavo, ma tenere saldamente la spina stessa.
- Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore, oggetti bollenti e fiamme libere.
- Srotolare sempre completamente il cavo.
- Non avvolgere il cavo intorno al dispositivo.
- Eventuali riparazioni devono essere realizzate da personale tecnico specializzato e sono necessarie se il dispositivo, il cavo o la spina sono danneggiati, se sono stati versati liquidi o se sono caduti oggetti sopra al dispositivo, se il dispositivo è stato esposto a umidità o bagnato, se è stato fatto cadere o se non funziona normalmente.
- Controllare la tensione sulla targhetta del dispositivo prima dell'utilizzo. Collegare il dispositivo solo a prese elettriche con tensione equivalente a quella del dispositivo.
- Cuocere solo alimenti sottovuoto. Non cuocere alimenti fuori dagli appositi sacchetti.



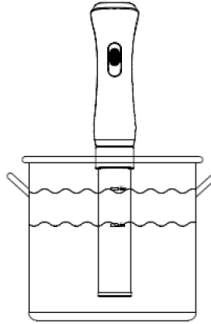
### ATTENZIONE

Pericolo di ustione! I componenti del dispositivo possono diventare estremamente caldi durante il funzionamento. Non toccarli per evitare ustioni.

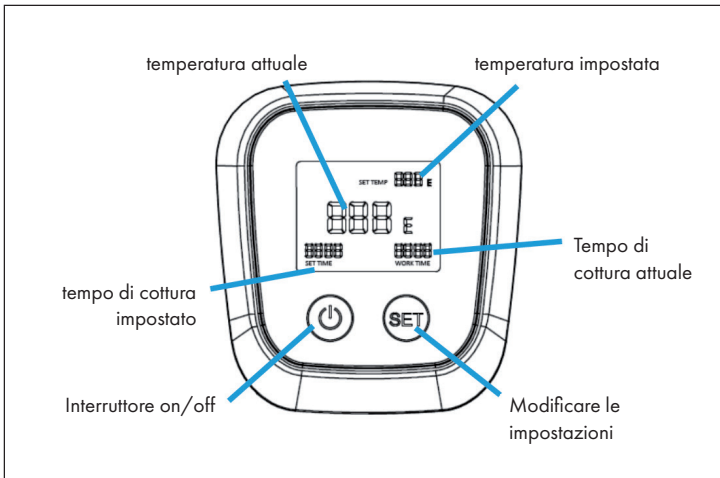
## UTILIZZO

Riempire il contenitore con acqua. Prestare attenzione al livello dell'acqua il quale deve essere compreso tra i segni "MIN" e "MAX". Tenere presente che il livello dell'acqua sale quando si introducono gli alimenti nella pentola. Non riempire eccessivamente la pentola.

**Nota: quando la temperatura dell'acqua aumenta, l'acqua inizia ad evaporare. Il dispositivo è dotato di un allarme che segnala che il livello dell'acqua è troppo basso. Se il livello dell'acqua scende sotto il segno "MIN", il dispositivo si spegne.**



### Pannello dei comandi



Tenere premuto il tasto ON/OFF per 5 secondi. Nella prima riga compare la temperatura impostata. Nella seconda riga compare la temperatura attuale. La terza riga indica il tempo impostato e il tempo di operatività. Per passare da °C a °F, tenere premuti contemporaneamente per 2 secondi ON/OFF e SET

### **Impostare il tempo**

Premere 1x SET: impostare l'ora. Premere 2x SET: impostare i minuti. Appena le ore e i minuti lampeggiano sul display, ruotare la rotellina posta in alto sul dispositivo per impostare il tempo. Il tempo di cottura più lungo che può essere impostato è 59:59 h.

### **Impostare la temperatura**

La temperatura è impostabile in qualsiasi momento tramite la rotellina ad eccezione di quando il tempo lampeggia sul display. L'impostazione maggiore è di 95°C (oppure 203 °F).

### **Preparare gli alimenti**

Premere una volta il tasto ON/OFF ed il dispositivo inizia riscaldare e a far circolare l'acqua. Al raggiungimento della temperatura impostata, introdurre gli alimenti sottovuoto in acqua.

Quando l'acqua ha raggiunto la temperatura impostata, il dispositivo emette tre segnali acustici ad intervalli di 3 secondi. Ciò ricorda di aggiungere gli alimenti. Premere SET per disattivare il suono.

Al raggiungimento del tempo impostato, viene emesso di nuovo un triplo segnale acustico ad intervalli di tre secondi. Il segnale ricorda di rimuovere gli alimenti. Premere SET per 2 secondi per arrestare il suono.

Al termine del processo di cottura, spegnere il dispositivo tenendo premuto il tasto ON/OFF per 5 secondi

## TEMPI DI COTTURA

### Carne

Alimento & Spessore	10 mm	20 mm	30 mm	40 mm	50 mm	60 mm
Carne 58-62 °C	30 min	45 min	95 min	120 min	180 min	250 min
Pesce 55-58 °C	10 min	20 min	30 min	40 min	50 min	60 min
Pollo 63-65 °C	20 min	40 min	75 min	90 min		

### Verdura

Patate	70 min
Asparagi	40 min
Carote ecc.	90 min

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Soluzione
Il dispositivo non si accende.	Verificare che il dispositivo sia colle-gato ad una presa dotata di messa a terra.
	Assicurarsi che l'interruttore ON/OFF sia acceso. Sul display a LED compaiono le informazioni.
Sul display compare il codice di errore E05.	Assicurarsi che il livello dell'acqua si trovi tra MIN e MAX. Se il livello dell'acqua si trova sotto il segno MIN, il dispositivo emette un segna-le acustico.
	Spegnere il dispositivo e assicurarsi che il livello dell'acqua sia corretto.
Sul display compare il codice di errore E02.	Il termostato digitale è guasto. Ri-volgersi al servizio clienti.
Sul display compare il codice di errore E06.	Se il sensore rileva la presenza di vapore, acqua o umidità nel corpo del dispositivo, viene interrotto il riscaldamento. Spegnere il dispositivo e posizionarlo in un luogo asciutto e benventilato per 48 ore, prima di tornare a utilizzarlo.
Das Display zeigt den Fehlercode E04 an.	Der zweite digitale Thermostat ist kaputt. Wenden Sie sich zur Kontrolle und Reparatur an einen Fachbetrieb.

---

## DECALCIFICAZIONE

---

Se il dispositivo viene utilizzato spesso, consigliamo di decalcificarlo mensilmente o con maggiore frequenza, in particolare in regioni con acqua dalla durezza elevata.

1. Fissare il dispositivo in una pentola. Riempire la pentola d'acqua fino al segno Max.
2. Impostare la temperatura su 70 °C.
3. Mettere 5 g di acido citrico in polvere (qualità alimentare) per ogni litro d'acqua.
4. Fare circolare l'acqua per 20 minuti dopo che ha raggiunto la temperatura di 70 °C.
5. Spegnerne il dispositivo e staccare la spina.
6. Quando il dispositivo si è raffreddato, sciacquare la parte inferiore con acqua fredda e asciugare il circolatore prima di riporlo.

---

## AVVISO DI SMALTIMENTO

---



Se nel proprio paese si applicano le regolamentazioni inerenti lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici, questo simbolo sul prodotto o sulla confezione segnala che questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali e devono essere portati a un punto di raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi si tutela il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Informazioni riguardanti il riciclo e lo smaltimento di questi prodotti si ottengono presso l'amministrazione locale oppure il servizio di gestione dei rifiuti domestici.

---

## PRODUTTORE E IMPORTATORE (UK)

---

### Produttore:

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

### Importatore per la Gran Bretagna:

Chal-Tec UK limited  
 Unit 6 Riverside Business Centre  
 Brighton Road  
 Shoreham-by-Sea  
 BN43 6RE  
 United Kingdom  
 United Kingdom











**KLARSTEIN**